叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. Garrity年金(garrity's Annuities) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Garrity年金(Garrity's Annuities)
第1/1页

[gɛrɪtiːz] [ɐnj'uːɪtɪz]
Garrity's Annuities
加里蒂 年金

Garrity年金

[baɪ]['deɪvɪd]['meɪs(ə)n]
By DAVID MASON
经过 大卫 石匠

作者：大卫·梅森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [reɪ]
Illustrated by RAY
插图 经过 射线

插图作者：RAY

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Galaxy Science Fiction April 1956 .
星系 科学 小说 四月 - .

银河科幻杂志 1956 年 4 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['evri] ['plænɪt][ɪz]['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['fæməli][men] ,
Every planet is badly in need of family men ,
每一个 行星 是 糟糕 在 需要 的 家庭 男人 ,

每个星球都迫切需要顾家的男人。

['nætʃ(ə)rəli] — [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɒn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
naturally — but the same one on all of them ?
自然 — 但 这 相同的 一 在 全部 的 他们 ?

当然——但所有都是一样的吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ['gærəti] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm'self] .
You might say Garrity brought it on himself .
你 可能 说 加里蒂 带来 它 在 他自己 .

你可能会说加里蒂是咎由自取。

[ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['gærəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zɑːstəs] .
The way I put it , Garrity was the architect of his own disasters .
这 方式 我 放 它 , 加里蒂 曾是 这 建筑师 的 他的 自己的 灾难 .

依我看来，加里蒂是自己灾难的始作俑者。

[ɪts] [ə; eɪ] ['naɪsli] [pʊt] [freɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .

It's	a	nicely	put	phrase	,	I	think	.
它是	一个	很好	放	短语	，	我	思考	.

我觉得这句话说得很好。

['eniweɪ] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] .

Anyway	,	a	lot	of	people	tried	to	tell	him	what	might	happen	.
反正	，	一个	很多	的	人们	尝试	到	告诉	他	什么	可能	发生	.

总之，很多人都试图告诉他可能会发生什么。

[aɪ] [dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] , [ðəʊ] [aɪ'd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [dʒʌst] [ðæt]

I	did	,	for	one	,	though	I'd	never	have	thought	it	would	happen	in	just	that
我	做过	，	为了	一	，	尽管	ID	绝不	有	想法	它	会	发生	在	只是	那

[wei] .

way	.
方式	.

我确实这么想过，虽然我从未想过事情会以这种方式发生。

[wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['gærəti] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒʌst]

What	I	would	have	predicted	for	Garrity	would	be	trouble	,	but	just
什么	我	会	有	预测	为了	加里蒂	会	是	麻烦	，	但	只是

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['trʌb(ə)l] :

ordinary	trouble	:
普通的	麻烦	:

我原本以为加里蒂会遇到麻烦，但只是普通的麻烦：

[dʒeɪl] , [ɔ:(r)] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] [ˌendʒɪ'nɪərz] ['tɪkɪt] [sə'spendɪd] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

jail	,	or	getting	his	Space	Engineer's	ticket	suspended	,	or	something	like	that	.
监狱	，	或者	获得	他的	空间	工程师的	票	暂停	，	或者	某物	喜欢	那	.

坐牢，或者吊销他的太空工程师执照，或者诸如此类的事情。

[nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [hi:z] [gɒt] .

Not	the	kind	of	trouble	he's	got	.
不是	这	种类	的	麻烦	他是	得到	.

不是他遇到的那种麻烦。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [hɜ:d] ['gærəti] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

I	remember	distinctly	the	first	time	I	heard	Garrity	explaining	his	theory	.
我	记住	明显地	这	第一的	时间	我	听到	加里蒂	解释	他的	理论	.

我清楚地记得第一次听到加里蒂解释他的理论时的情景。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] [nju:] ['θɪəri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] ['gærəti] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	wasn't	a	new	theory	,	but	the	way	Garrity	talked	about	it	,
它	不是	一个	新的	理论	，	但	这	方式	加里蒂	谈话	关于	它	，

这并非什么新理论，但加里蒂谈论它的方式却不同寻常。

[jʊd] [θɪŋk] [id] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:sənəli] .

you'd	think	he'd	invented	it	personally	.
你会	思考	他会	发明	它	亲自	.

你会觉得这东西是他亲自发明的。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mesru:m] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ləʊhə] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [ə'ləʊhə] ,

We	were	sitting	in	the	messroom	in	the	Aloha	—	that	was	the	old	Aloha	,
我们	是	坐着	在	这	休息室	在	这	阿罗哈	—	那	曾是	这	老的	阿罗哈	，

我们当时坐在阿罗哈酒店的餐厅里——那是老阿罗哈酒店了。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌlə(r)] [speɪs] [laɪnz] .

the	one	that	belonged	to	the	Muller	Space	Lines	.
这	一	那	属于	到	这	穆勒	空间	线条	.

属于穆勒太空线公司的那艘。

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] — [trɪp] [laɪk] [ðæt] .
Talking about women — trip like that .
说 关于 女性 — 旅行 喜欢 那 .

谈论女人——就像那样。

['naɪðə(r)] ['gærəti] [nɔ:(r)][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [tʌtʃt] [daʊn] [ɒn] - ,
Neither Garrity nor I had ever touched down on Seranis ,
两者都不 加里蒂 也不 我 有 曾经 感动 向下 在 - ,

我和加里蒂都从未踏足过塞拉尼斯星球。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wɪd] [bi:; bi][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] .
which was where we'd be in another week or so .
哪个 曾是 在哪里 我们会 是 在 其他 星期 或者 所以 .

再过一周左右，我们就会到那里去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒf] - [wɒtʃ] [mæn] , ['glɑ:stər] , [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði]
The other off - watch man , Gloster , had been there several times and liked the
这 其他 离开 - 手表 男人 , 格洛斯特 , 有 到过 那里 一些 时代 和 喜欢 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

另一名休班的格洛斯特曾多次到过那里，他很喜欢那个地方。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɜ:θsaɪd] [ˌɔ:ri'ent(ə)l][ɪn] - [ɪm] , " ['glɑ:stər] [sed] .
" A lot of Earthside Oriental in ' em , " Gloster said .
" 一个 很多 的 地球一侧 东方 在 - 呃 , " 格洛斯特 说 .

"他们身上有很多地球东方人的特质，"格洛斯特说。

" ['ðer] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kærəktəz] , ['ri:əl][ə'blaɪdʒɪŋ] .
" They're little brown characters , real obliging .
" 它们是 小的 棕色的 人物 , 真实的 乐于助人 .

"它们是棕色皮肤的小家伙，非常乐于助人。"

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [ɪ'speʃəli] .
The girls especially .
这 女孩们 尤其 .

尤其是女孩们。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [tri:t] - [ɪm] [pə'laɪt][ænd; ənd] [ðel] [tri:t] [ju:; jʊ] [raɪt] [bæk] . "
You just treat ' em polite and they'll treat you right back . "
你 只是 对待 - 呃 有礼貌的 和 他们会 对待 你 正确的 后退 . "

你只要礼貌待人，他们也会礼貌待你。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [aɪ] [sed] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" Uh - huh , " I said , considering the idea .
" 呃 - 嗯 , " 我 说 , 考虑 这 主意 .

"嗯哼，"我一边考虑着这个主意一边说道。

['gærəti] [kɜ:ld] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɪp] .
Garrity curled his long lip .
加里蒂 卷曲 他的 长的 唇 .

加里蒂撇了撇他那长长的嘴唇。

" ['ɪtl] [kɒst][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] .
" It'll cost you just as much in the end .
" 它将 成本 你 只是 作为 很多 在 这 结尾 .

"到头来，你付出的代价是一样的。"

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
Women are always looking for something . "
女性 是 总是 寻找 为了 某物 . "

女人总是在寻找着什么。

" [nɒt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒn] - , " ['glɑ:stər] [sed] .
" Not this kind on Seranis , " Gloster said .
" 不是 这 种类 在 - , " 格洛斯特 说 .

“塞拉尼斯上可不是这种类型，”格洛斯特说。

" [best] [pɔ:t] [aɪv] ['evə(r)] [bi:n] [ɪn] .
" Best port I've ever been in .
" 最好的 港口 我已经 曾经 到过 在 .

“我去过的最好的港口。”

[aɪm] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ə'ləʊhə] [tɪl] [aɪ][get][tu:; tə] ['pʊtɪŋ] ['kɜ:tənz] [ɒn][maɪ]['kæbɪn] [pɔ:t] .
I'm staying on the Aloha till I get to putting curtains on my cabin port .
我是 入住 在 这 阿罗哈 直到 我 得到 到 推杆 窗帘 在 我的 舱 港口 .

我打算一直待在阿罗哈号上，直到我把窗帘装到我的船舱左舷为止。

" ['gærəti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Garrity shook his head .
" 加里蒂 摇晃 他的 头 .

加里蒂摇了摇头。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz]['sɪnɪk(ə)l][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔ:(r)] .
He looked as cynical as he could , for his age , which was twenty - four .
他 看起来 作为 愤世嫉俗 作为 他 可以 , 为了 他的 年龄 , 哪个 曾是 二十 - 四 .

尽管他当时只有二十四岁，但他的表情却显得十分愤世嫉俗。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [freʃ] [aʊt][ɒv; əv]['lu:nə(r)] ,
We were all of us fresh out of Lunar ,
我们 是 全部 的 我们 新鲜的 出去 的 月球 ,

我们当时都是刚从月球基地出来的。

[wɪð] [ðə; ði][ɪŋk] ['hɑ:dli] [draɪ][ɒn]['aʊə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['tɪkɪts] .
with the ink hardly dry on our Engineer tickets .
和 这 墨水 几乎 干燥 在 我们的 工程师 门票 .

我们的工程师工单上的墨迹还没干呢。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] ['gærəti] .
" I'll tell you , " said Garrity .
" 患病的 告诉 你 , " 说 加里蒂 .

“我会告诉你的，”加里蒂说道。

" [ai] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ]['wʊmən] [jet] [ðæt] [ˌwʊdnt] [kɒst][ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] . "
" I haven't seen a woman yet that wouldn't cost you more than she was worth in the long run . "
" 我 还没有 已见 一个 女士 然而 那 不会 成本 你 更多的 比 她 曾是 值得 在 这 长的 跑步 . "

“我还没见过哪个女人从长远来看不会让你付出比她价值更高的代价。”

" [lɒŋ] [rʌn] ?
" Long run ?
" 长的 跑步 ?

“从长远来看？”

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [wiː; wi][doʊnt][spend][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [daʊn] [ɒn] - .
" We don't spend more than a few days down on Seranis .
" 我们 不 花费 更多的 比 一个 很少 天 向下 在 - .

“我们在塞拉尼斯星球上停留的时间不会超过几天。”

['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [lɒŋ] [rʌn] .
Isn't going to be any long run .
不是 去 到 是 任何 长的 跑步 .

不会持续太久。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] , [let][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɒf] [taɪm] .
If she runs , let her to catch her before takeoff time .
如果 她 跑步 , 让 她 到 抓住 她 前 起飞 时间 .

如果她跑了，就让她在起飞前追上她。

" ['glɑːstər] ['tʃʌkl] , [bʌt; bət] ['gærəti] [dʒʌst] [lʊkt] ['raɪtʃəs] .
" Gloster chuckled , but Garrity just looked righteous .
" 格洛斯特 轻笑 , 但 加里蒂 只是 看起来 正义 .

格洛斯特轻笑了一声，但加里蒂却一脸正义凛然。

" [jʊl] [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi][təʊld][juː 'es] .
" You'll see what I mean , " he told us .
" 你会 看 什么 我 意思是 , " 他 讲述 我们 .

“你们很快就会明白我的意思了，”他告诉我们。

" [jeə] , " ['glɑːstər] [sed] .
" Yeah , " Gloster said .
" 是的 , " 格洛斯特 说 .

“是啊，”格洛斯特说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [gəʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd]
" I guess you and me will go downtown and pick up a couple girls and
" 我 猜测 你 和 我 将要 去 市中心 和 挑选 向上 一个 夫妻 女孩们 和
[teɪk] [ɪn][sʌm; səm] [haɪ] - [praɪst] [ˌə'mjuːzmənts] ,
take in some high - priced amusements ,
拿 在 一些 高的 - 定价 娱乐 ,

“我想你我大概会去市中心找几个姑娘，然后去玩玩高档娱乐项目。”

[laɪk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['rekɔːdz] [æt; ət][ðə; ði] [speɪsmənz] ['juːniən] [laʊndʒ] .
like listening to records at the Spaceman's Union Lounge .
喜欢 聆听 到 记录 在 这 宇航员的 联盟 休息室 .

就像在太空人联盟休息室听唱片一样。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːl] ['aʊə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] [kæʃ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [pɪŋk]['ærək; ə'ræk]
After which we hurl our hard - earned cash away on a quart of pink arrack
后 哪个 我们 投 我们的 难的 - 获得 现金 离开 在 一个 夸脱 的 粉色的 亚力酒
[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz][həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and we take the girls home with it .
和 我们 拿 这 女孩们 家 和 它 .

之后，我们把辛苦赚来的钱挥霍在一夸脱粉红色的亚力酒上，然后带着姑娘们回家。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['kredɪt][left] ,
In the morning , we haven't got a credit left ,
在 这 早晨 , 我们 还没有 得到 一个 信用 左边 ,

早上，我们的信用卡额度用完了。

[səʊ][wiː; wi][blɑːst] [ɒf] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['memərɪz] .
so we blast off with nothing but a set of beautiful memories .
所以 我们 爆炸 离开 和 没有什么 但 一个 放 的 美丽的 回忆 .

于是，我们带着满满的美好回忆离开了。

" ['glɑːstər] [krəʊd] .
" **Gloster** **crowed** .
" 格洛斯特 人群 .

格洛斯特得意洋洋地说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['eniweɪ] , ['gærəti] ?
" **What's** **the** **matter** , **anyway** , **Garrity** **?**
" 是什么 这 事情 , 反正 , 加里蒂 ?

“到底出了什么事，加里蒂？”

[ðə; ði]['juːniən][gets][ˌjuː 'es][ðə; ði][best][weɪdʒ][skeɪl][ɪn]['eni] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk]
The **Union** **gets** **us** **the** **best** **wage** **scale** **in** **any** **space** **fleet** **and** **you** **still** **think**
这 联盟 获得 我们 这 最好的 工资 规模 在 任何 空间 舰队 和 你 仍然 思考
[gˈɜːlz][kɒst] [tuː] [mʌtʃ] ?
girls **cost** **too** **much** **?**
女孩们 成本 也 很多 ?

工会为我们争取到了太空舰队中最高的工资标准，你居然还觉得女孩子太贵？

['iːv(ə)n][ðə; ði] - ?
Even **the** **Seranese** **?**
甚至 这 - ?

就连塞拉尼斯人也一样吗？

" ['gærəti] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [waɪz] .
" **Garrity** **kept** **on** **looking** **wise** **.**
" 加里蒂 保留 在 寻找 明智的 .

加里蒂看起来依然睿智。

" [aɪm][nɒt] ['kɪdɪŋ] .
" **I'm** **not** **kidding** **.**
" 我是 不是 开玩笑 .

我没开玩笑。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'taɪəmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kredɪt][pʊt] [ə'weɪ] .
I've **seen** **a** **lot** **of** **men** **come** **up** **to** **retirement** **without** **a** **credit** **put** **away** **.**
我已经 已见 一个 很多 的 男人 来 向上 到 退休 没有 一个 信用 放 离开 .

我见过很多男人退休时都没有存款。

[hɑːf] - [peɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [spent] ['evriθɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
Half **-** **pay** **and** **nothing** **else** **,** **all** **because** **they** **spent** **everything** **having** **a** **good** **time**
一半 - 支付 和 没有什么 别的 , 全部 因为 他们 花费 一切 拥有 一个 好的 时间
. "
: **"**
. "

他们只拿到了一半的工资，别的什么都没有，就因为他们把钱都花在玩乐上了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] , ['meɪbi] ? " [ai] [ɑːskt] .
" **You** **can** **do** **without** **women** **,** **maybe** **?** " **I** **asked** **.**
" 你 能 做 没有 女性 , 或许 ? " 我 问 .

“也许你可以不需要女人？”我问。

" [nəʊ] , " ['gærəti] [əd'mɪtɪd] .
" **No** **,** " **Garrity** **admitted** **.**
" 不 , " 加里蒂 承认 .

“不，”加里蒂承认道。

" [aɪm][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][mæn] . "
" **I'm** **a** **normal** **man** **.** "
" 我是 一个 普通的 男人 . "

“我只是个普通人。”

" [jeə] , " [sed] ['glɑːstər] , ['veri] [flæt] .
" Yeah , " said Gloster , very flat .
" 是的 , " 说 格洛斯特 , 非常 平坦的 .

"是啊,"格洛斯特语气平淡地说。

['gærəti] [lʊkt] [piːvd] .
Garrity looked peeved .
加里蒂 看起来 恼怒 .

加里蒂看起来很生气。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Well , I am .
" 出色地 , 我 是 .

"嗯，我是。"

[bʌt; bət][aɪm]['keəf(ə)l] , [tuː] .
But I'm careful , too .
但 我是 小心 , 也 .

但我很谨慎。

[ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] .
I figured it all out a long time back .
我 想 它 全部 出去 一个 长的 时间 后退 .

我很久以前就想明白了。

[ai][eɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [gaɪz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɑːf][ðə; ði]
I aim to have everything you guys look for and not go to half the
我 目的 到 有 一切 你 伙计们 看 为了 和 不是 去 到 一半 这
['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] . "
trouble and expense . "
麻烦 和 费用 . "

我的目标是满足你们的所有需求，同时节省一半的精力和金钱。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [aʊt] ? "
" What did you figure out ? "
" 什么 做过 你 数字 出去 ? "

你发现了什么?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] .
" I'm going to get married .
" 我是 去 到 得到 已婚 .

"我要结婚了。"

" ['glɑːstər][ænd; ənd][ai][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Gloster and I just sat there , looking at each other .
" 格洛斯特 和 我 只是 卫星 那里 , 寻找 在 每个 其他 .

"我和格洛斯特就那样坐着，互相看着对方。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['glɑːstər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ɪn]['saɪləns] .
After a while , Gloster finished his coffee in silence .
后 一个 尽管 , 格洛斯特 完成的 他的 咖啡 在 沉默 .

过了一会儿，格洛斯特默默地喝完了咖啡。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] , [lʊkt] [æt; ət] ['gærəti] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He got up , looked at Garrity , shook his head sadly , and went out .
他 得到 向上 , 看起来 在 加里蒂 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 和 去 出去 .

他起身，看了看加里蒂，悲伤地摇了摇头，然后走了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['gærəti] ['əʊvə(r)] , [maɪ'self] .
It took me a while to finish looking Garrity over , myself .
它 采取 我 一个 尽管 到 结束 寻找 加里蒂 超过 , 我 .

我花了好一会儿才仔细打量完加里蒂。

[wen] [ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [maɪ] [vɔɪs] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] , [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

When	I	managed	to	get	my	voice	under	control	,	I	asked	him	what	he	was
什么时候	我	管理	到	得到	我的	嗓音	在下面	控制	,	我	问	他	什么	他	曾是

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

talking	about	.
说	关于	.

当我终于控制住自己的声音后，我问他到底在说什么。

" [ai] [sɔ:] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [maɪ] [əʊld] [mæn] , " ['gærəti] [təʊld] [ˌem 'i:] .

"	I	saw	what	happened	to	my	old	man	,	"	Garrity	told	me	.
"	我	锯	什么	发生	到	我的	老的	男人	,	"	加里蒂	讲述	我	.

“我亲眼目睹了我父亲的遭遇，”加里蒂告诉我。

" [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [brəʊk] .

"	When	he	came	up	for	retirement	,	he	was	broke	.
"	什么时候	他	来了	向上	为了	退休	,	他	曾是	打破	.

“他退休的时候，身无分文。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevə(r)] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt]

He	doesn't	complain	,	but	he	never	has	anything	left	out	of	his	retirement
他	不	抱怨	,	但	他	绝不	有	任何事物	左边	出去	的	他的	退休

[peɪ] .

pay	.
支付	.

他从不抱怨，但他的退休金却总是花光了。

[spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ləuf] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['memwɑ:z] .

Spends	his	time	loafing	around	and	writing	his	memoirs	.
花费	他的	时间	游手好闲	大约	和	写作	他的	回忆录	.

他整天游手好闲，写回忆录。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wɪmɪn] , ['məʊstli] ;

It	was	women	,	mostly	;
它	曾是	女性	,	大多	;

大部分是女性；

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [lɒst] [maɪ] ['mʌðə(r)] — [ʃi:; ʃi] [daɪd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] — [hi:; hi] [went] [ɒf] [tu:; tə]

after	he	lost	my	mother	—	she	died	when	I	was	born	—	he	went	off	to
后	他	丢失的	我的	母亲	—	她	死亡	什么时候	我	曾是	出生	—	他	去	离开	到

[speɪs] [ə'gen] .

space	again	.
空间	再次	.

在我母亲去世后——她在我出生时就去世了——他又一次去了太空。

[sent] [bæk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] , [spent] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [wʌn] [pɔ:t] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Sent	back	enough	to	keep	me	,	spent	the	rest	in	one	port	or	another	.
发送	后退	足够的	到	保持	我	,	花费	这	休息	在	一	港口	或者	其他	.

寄回去的钱足够我生活所需，剩下的钱则花在了各个港口。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ʌp] .

"	I	didn't	say	anything	,	but	it	was	beginning	to	add	up	.
"	我	没有	说	任何事物	,	但	它	曾是	开始	到	添加	向上	.

“我什么也没说，但事情开始变得越来越严重。”

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [saɪ'kɒlədʒi] ,

I	don't	know	anything	about	psychology	,
我	不	知道	任何事物	关于	心理学	,

我对心理学一窍不通。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['riːz(ə)n][ɪn] [wɒt] ['gærəti] [wɒz; wəz]

but	I	thought	there	might	be	something	like	a	reason	in	what	Garrity	was
但	我	想法	那里	可能	是	某物	喜欢	一个	原因	在	什么	加里蒂	曾是

['telɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] ['gærəti] [wɒz; wəz] .

telling	me	for	the	way	Garrity	was	.
讲述	我	为了	这	方式	加里蒂	曾是	.

但我认为加里蒂告诉我的事情，或许能解释他为什么会是这样。

['sʌmweə(r)] [id] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld][mæn] ['wʌznt] ['hæpi] .

Somewhere	he'd	got	the	idea	that	his	old	man	wasn't	happy	.
某处	他会	得到	这	主意	那	他的	老的	男人	不是	快乐的	.

他不知从哪里察觉到，他父亲似乎不太高兴。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][lɒts][ɒv; əv][əʊld][rɪ'taɪəd][hændz] .

I	doubted	it	,	because	I've	seen	and	talked	to	lots	of	old	retired	hands	.
我	怀疑	它	,	因为	我已经	已见	和	谈话	到	很多	的	老的	退休	双手	.

我对此表示怀疑，因为我见过也和很多退休老手聊过。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

Most	of	them	had	a	good	life	behind	them	and	they	were	still
最多	的	他们	有	一个	好的	生活	在后面	他们	和	他们	是	仍然

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

enjoying	the	taste	of	it	.
享受	这	品尝	的	它	.

他们中的大多数人过去都过着优渥的生活，现在仍然享受着这种生活带来的幸福。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt]['ɑːgjuː] [wɪð] ['gærəti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	didn't	argue	with	Garrity	about	it	.
但	我	没有	争论	和	加里蒂	关于	它	.

但我没有就此事与加里蒂争论。

[aɪv] [gɒt][mɔː(r)] [sens] .

I've	got	more	sense	.
我已经	得到	更多的	感觉	.

我变得更有常识了。

[wen] [ə; eɪ][mænz] [gɒt][ə; eɪ][pet]['nəʊʃ(ə)n] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

When	a	man's	got	a	pet	notion	,	leave	it	alone	.
什么时候	一个	男人的	得到	一个	宠物	概念	,	离开	它	独自的	.

如果一个人有自己的想法，就别去干涉。

[juː; jʊ][woʊnt][praɪ][hɪm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [get][hɪm][mæd][æt; ət][juː; jʊ] .

You	won't	pry	him	off	it	and	you	might	get	him	mad	at	you	.
你	惯于	撬	他	离开	它	和	你	可能	得到	他	疯狂的	在	你	.

你不可能把他从上面掰开，而且你可能会惹他生气。

[ə; eɪ] ['speɪsˌʃɪps] [tuː] [smɔːl][tuː; tə] [meɪk] ['enəmɪz] [ɪn] .

A	spaceship's	too	small	to	make	enemies	in	.
一个	宇宙飞船的	也	小的	到	制作	敌人	在	.

宇宙飞船太小，不可能在里面树敌。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][get] ['mærid] , " [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	Suppose	you	get	married	,	"	I	asked	him	.
"	认为	你	得到	已婚	,	"	我	问	他	.

“假设你结婚了呢？”我问他。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][wʌn] [pɔːt] .

"	So	you	have	a	place	to	go	,	and	a	girl	in	it	,	in	one	port	.
"	所以	你	有	一个	地方	到	去	,	和	一个	女孩	在	它	,	在	一	港口	.

“所以你有一个地方要去，而且那里还有一个女孩，在一个港口。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

How	about	all	the	others	?
如何	关于	全部	这	其他的	?

其他人呢?

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pɔːt] [wɒtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] ? "

Going	to	take	a	permanent	port	watch	instead	of	seeing	a	little	fun	?	"
去	到	拿	一个	永恒的	港口	手表	反而	的	看到	一个	小的	乐趣	?	"

宁愿一直待在港口值班，也不愿出去玩玩?

" ['iːzi] , " ['gærəti] [sed] .

"	Easy	,	"	Garrity	said	.
"	简单的	,	"	加里蒂	说	.

"很简单,"加里蒂说。

" [aɪl] [dʒʌst] [get] ['mærid] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	I'll	just	get	married	in	all	of	them	.	"
"	患病的	只是	得到	已婚	在	全部	的	他们	.	"

"我打算在所有这些地方都结婚。"

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "

"	All	of	them	?	"
"	全部	的	他们	?	"

"全部吗? "

" [wel] , [ðə; ði] [wʌnz] [aɪm] [ɪn] [məʊst] ['ɒf(ə)n] .

"	Well	,	the	ones	I'm	in	most	often	.
"	出色地	,	这	一个	我是	在	最多	经常	.

"嗯，我最常去的那些地方。"

['terə] ['sɪti] , - , [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

Terra	City	,	Chafanor	,	some	other	places	.
泰拉	城市	,	-	,	一些	其他	地方	.

泰拉城、查法诺尔以及其他一些地方。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊmˌstedɪŋ] [ɒn] [wʌn] [laɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [pæd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌsiːni'ɒrəti]

I'm	thinking	of	homesteading	on	one	line	as	soon	as	I	pad	on	a	little	seniority
我是	思维	的	自耕农	在	一	线	作为	很快	作为	我	软垫	在	一个	小的	资历

.

:

.

我打算等我积累了一些资历之后，就在一排土地上开垦家园。

" [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kəʊld] [ˌpræktɪ'kæləti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	notion	did	have	a	certain	cold	practicality	about	it	.
"	这	概念	做过	有	一个	肯定	寒冷的	实用性	关于	它	.

"这个想法确实带有一种冷酷的实用主义色彩。"

[ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

I	didn't	like	it	,	but	as	far	as	getting	away	with	it	went	,	he	could	.
我	没有	喜欢	它	,	但	作为	远的	作为	获得	离开	和	它	去	,	他	可以	.

我不喜欢这样，但就逃脱惩罚而言，他确实可以。

['gærəti] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ;

Garrity	went	on	to	explain	a	bit	more	;
加里蒂	去	在	到	解释	一个	少量	更多的	;

加里蒂接着又解释了一番;

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['diːteɪl] .

his	system	seemed	to	have	been	worked	out	to	the	last	detail	.
他的	系统	似乎	到	有	到过	工作	出去	到	这	最后的	细节	.

他的这套系统似乎已经设计得面面俱到。

[id] [set] [ʌp] [tuː] , [θriː] , ['meɪbi] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊldz] ,

He'd	set	up	two	,	three	,	maybe	four	or	five	happy	little	households	,
他会	放	向上	二	,	三	,	或许	四	或者	五	快乐的	小的	家庭	,

他建立了两个、三个，或许四五个幸福的小家庭，

[spend] [hɪz; ɪz] [end] - [ɒv; əv] - [rʌn] [liːv] [ɪn] [iːtʃ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪm] [naɪs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] .

spend	his	end	-	of	-	run	leave	in	each	,	dividing	up	his	time	nice	and	even	.
花费	他的	结尾	-	的	-	跑步	离开	在	每个	,	分割	向上	他的	时间	好的	和	甚至	.

他在任期结束前的假期分别在这两个地方度过，时间分配得非常均衡。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ˌwʊdnt] [kɒst] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [maɪt]

All	of	them	together	wouldn't	cost	him	what	a	night	or	two	on	the	town	might
全部	的	他们	一起	不会	成本	他	什么	一个	夜晚	或者	二	在	这	镇	可能

.

:

.

所有这些加起来的花费，还不如他出去玩一两晚的花费。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðæt] , [id] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɪð] [keə(r)] .

To	add	to	that	,	he'd	pick	out	his	wives	with	care	.
到	添加	到	那	,	他会	挑选	出去	他的	妻子们	和	关心	.

此外，他还会精心挑选妻子。

[ðeid] [ɔːl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [weɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [və'raɪəti] ,

They'd	all	be	different	in	a	lot	of	ways	,	for	the	sake	of	variety	,
他们会	全部	是	不同的	在	一个	很多	的	方式	,	为了	这	清酒	的	种类	,

为了增加多样性，它们在很多方面都会有所不同。

[bʌt; bət] [ðeid] [ɔːl] [biː; bi] [ə'fekʃənət] , [həʊm] - ['lʌvɪŋ] [gɜːlz] , [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [wɪð] ['mʌni] .

but	they'd	all	be	affectionate	,	home	-	loving	girls	,	and	careful	with	money	.
但	他们会	全部	是	亲热	,	家	-	爱	女孩们	,	和	小心	和	钱	.

但她们都会是温柔体贴、恋家的女孩，而且会精打细算。

[ðeid] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kredɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

They'd	save	his	credits	for	him	.
他们会	节省	他的	学分	为了	他	.

他们会帮他保留积分。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['hæpi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

And	when	he	retired	,	he	could	keep	active	and	happy	visiting	them
和	什么时候	他	退休	,	他	可以	保持	积极的	和	快乐的	访问	他们

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['fæmɪlɪz] ,

and	his	various	families	,
和	他的	各种各样的	家庭	,

退休后，他可以继续保持活跃和快乐的生活，探望他们和他的各个家庭。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɒt] [ɒv; əv] [kidz] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

which	he	expected	to	include	a	real	lot	of	kids	and	grandchildren	.
哪个	他	预期的	到	包括	一个	真实的	很多	的	孩子们	和	孙辈	.

他预计会有很多孩子和孙子孙女。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [smɔːl] ['fæmɪlɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	don't	believe	in	small	families	,	"	he	explained	.
"	我	不	相信	在	小的	家庭	,	"	他	解释	.

“我不赞成小家庭，”他解释说。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [id] [traɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

At	the	time	,	I	never	thought	he'd	try	to	carry	it	through	.
在	这	时间	,	我	绝不	想法	他会	尝试	到	携带	它	通过	.

当时，我从未想过他会真的去执行这件事。

[aɪv] [hɜːd] [waɪld][aɪˈdiəz][ɪn] [bɪˈfɔː(r)] , [pəˈtɪkjələli] [ˌhɑːfˈweɪ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] .

I've	heard	wild	ideas	in	messrooms	before	,	particularly	halfway	through	a	long	trip	.
我已经	听到	荒野	想法	在	餐厅	前	,	特别	半	通过	一个	长的	旅行	.

我以前在食堂里也听到过一些稀奇古怪的想法，尤其是在长途旅行途中。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [feɪd] [aʊt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [ɒn]['grævəti] [ə'gen] .

They	usually	fade	out	when	a	man	gets	his	feet	down	on	gravity	again	.
他们	通常	褪色	出去	什么时候	一个	男人	获得	他的	脚	向下	在	重力	再次	.

当一个人的双脚再次着地时，它们通常会消失。

[ðɪs] [wʌn]['dɪd(ə)nt] .

This	one	didn't	.
这	一	没有	.

但这一个没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] , [æt; ət] [ðæt] .

But	it	might	have	worked	out	,	at	that	.
但	它	可能	有	工作	出去	,	在	那	.

但也许事情最终会朝着好的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [gɛrɪtiːz] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['brʊklɪn] .

It	was	just	Garrity's	luck	that	he	signed	on	the	Brooklyn	.
它	曾是	只是	加里蒂	运气	那	他	签名	在	这	布鲁克林	.

加里蒂能签约布鲁克林队，真是他的运气好。

[ðə; ði] ['brʊklɪn] ['kærid] [ɔː(r)][frɒm; frəm]['sɜːrkoʊ][tuː; tə] ['terə] , [ænd; ənd] ['terən] [məˈʃiːnəri] [bæk] [tuː; tə]['sɜːrkoʊ] ,

The	Brooklyn	carried	ore	from	Serco	to	Terra	,	and	Terran	machinery	back	to	Serco	,
这	布鲁克林	携带	矿石	从	赛科	到	泰拉	,	和	泰伦	机械	后退	到	赛科	,

布鲁克林号将矿石从塞科运往泰拉，再将泰拉的机械设备运回塞科。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] , ['stedi] [rʌn] .

a	regular	,	steady	run	.
一个	常规的	,	稳定的	跑步	.

规律、稳定的跑步。

[wen] [aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['gærəti] [ɪn][ðə; ði]['haɪərɪŋ] [hɔːl] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [id] [dʒʌst] [saɪnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	I	bumped	into	Garrity	in	the	hiring	hall	,	he	told	me	he'd	just	signed	on	her	,
什么时候	我	撞	进入	加里蒂	在	这	招聘	大厅	,	他	讲述	我	他会	只是	签名	在	她	,

我在招聘大厅碰到加里蒂时，他告诉我他刚刚签下了她。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][hæd; həd] , [tuː] .

and	I	told	him	I	had	,	too	.
和	我	讲述	他	我	有	,	也	.

我也告诉他我有。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['gærəti] [əʊld] - [eɪdʒ] - [ɪn'ʃʊərəns] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] .

Naturally	,	I	asked	him	how	the	Garrity	old	-	age	-	insurance	system	was	working	out	.
自然	,	我	问	他	如何	这	加里蒂	老的	-	年龄	-	保险	系统	曾是	在职的	出去	.

我自然而然地问他，加里蒂养老保险制度运作情况如何。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'fest] , " [aɪm][nɒt] ['mærid] [jet] .

"	Well	,	"	he	confessed	,	"	I'm	not	married	yet	.
"	出色地	,	"	他	坦白	,	"	我是	不是	已婚	然而	.

“嗯，”他坦白道，“我还没结婚呢。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['laɪkli] [gɜ:l][hɪə(r)][ɪn] ['terə] ['sɪti] .

But	I've	got	a	likely	girl	here	in	Terra	City	.
但	我已经	得到	一个	可能	女孩	这里	在	泰拉	城市	.

但我在泰拉城找到了一个很合适的女孩。

[ɔ:l] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ɪz][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] .

All	I've	got	to	do	is	ask	her	.
全部	我已经	得到	到	做	是	问	她	.

我只需要问她就行了。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][laɪn][wʌn][ʌp][ɪn]['sɜ:rkoʊ] — "

Now	if	I	can	line	one	up	in	Serco	—	"
现在	如果	我	能	线	一	向上	在	赛科	—	"

现在如果我能在Serco公司安排一个——"

" [ɪn]['sɜ:rkoʊ] ? " [aɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	In	Serco	?	"	I	turned	a	little	pale	,	I	think	.
"	在	赛科	?	"	我	转向	一个	小的	苍白	,	我	思考	.

"在Serco？"我脸色有点发白。

" ['lɪs(ə)n] , ['gærəti] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [bi:n] [ɪn]['sɜ:rkoʊ] ? "

"	Listen	,	Garrity	,	have	you	ever	been	in	Serco	?	"
"	听	,	加里蒂	,	有	你	曾经	到过	在	赛科	?	"

"听着，加里蒂，你以前在赛科公司工作过吗？"

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ɑ:rnt] [ðeɪ] ['hju:mənɔɪd] ? "

Aren't	they	humanoids	?	"
不是	他们	人形生物	?	"

它们难道不是人形生物吗?

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .

"	Oh	,	sure	.
"	哦	,	当然	.

"哦，当然。"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [haʊ] [jʊd] [dɪ'skraɪb] ['sɜ:rkoʊ][ænd; ənd][ɪts][pɪ'kju:liə(r)]['pi:p(ə)l]

"	I	was	trying	to	think	just	how	you'd	describe	Serco	and	its	peculiar	people
"	我	曾是	尝试	到	思考	只是	如何	你会	描述	赛科	和	它是	奇特	人们

.

:

.

"我一直在想你会如何描述 Serco 公司及其古怪的员工。"

" ['əʊnli] ['dɪfrənt] . "

"	Only	different	.	"
"	仅有的	不同的	.	"

"只是不同而已。"

" [haʊə] [ðeɪ] ['dɪfrənt] ?

"	How're	they	different	?
"	你好吗?	他们	不同的	?

它们有什么不同?

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['stʌbən] [mʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

"	Looking	at	that	stubborn	mug	of	his	,
"	寻找	在	那	固执的	马克杯	的	他的	,

看着他那副固执的表情，

[ai] [nju:] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .

I	knew	I	wasn't	going	to	be	able	to	explain	this	in	a	million	years	.
我	知道	我	不是	去	到	是	有能力的	到	解释	这	在	一个	百万	年	.

我知道我就算过一百万年也无法解释清楚这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [nəʊ] [ju:z] .

It	was	just	no	use	.
它	曾是	只是	不	使用	.

完全没用。

['gærəti] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] ['fɪgəd] [aʊt] .

Garrity	had	everything	all	figured	out	.
加里蒂	有	一切	全部	想	出去	.

加里蒂把一切都计划好了。

[bʌt; bət] [ai] [tʊk] [wʌn] [traɪ] .

But	I	took	one	try	.
但	我	采取	一	尝试	.

但我试了一次。

" [ðev] ['nevə(r)] [bi:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['kʌltʃə(r)] ; [ðeɪ] [bai] [ɔ:l] [ðeə(r)] [stʌf] [frɒm; frəm]

"	They've	never	been	much	of	a	mechanical	culture	;	they	buy	all	their	stuff	from
"	他们有	绝不	到过	很多	的	一个	机械的	文化	;	他们	买	全部	他们的	东西	从

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

"他们从来就不是一个机械化文化的民族；他们所有的东西都是从外面买的。"

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] ['tɪmbə(r)] .

in	exchange	for	ore	and	timber	.
在	交换	为了	矿石	和	木材	.

以矿石和木材交换。

[bʌt; bət] ['ðer] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .

But	they're	one	of	the	oldest	civilizations	in	the	Galaxy	.
但	它们是	一	的	这	最老	文明	在	这	星系	.

但他们是银河系中最古老的文明之一。

[ðev] [spent] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] ['lɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] [maɪndz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] , [ɔ:l] [ðæt] [fə'lɒsəfi]

They've	spent	a	million	years	learning	about	minds	and	thoughts	,	all	that	philosophy
他们有	花费	一个	百万	年	学习	关于	思想	和	想法	,	全部	那	哲学

[sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

sort	of	thing	.
种类	的	事物	.

他们花了数百万年时间研究心灵和思想，以及所有那些哲学方面的东西。

[ai] [doʊnt] [mi:n] [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['pɜ:fɪktli] [ɔ:l] [raɪt] .

I	don't	mean	they	aren't	perfectly	all	right	.
我	不	意思是	他们	不是	完美	全部	正确的	.

我的意思并不是说他们一点都不好。

['ðer] ['hju:mən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] .

They're	human	,	but	they	know	a	lot	.
它们是	人类	,	但	他们	知道	一个	很多	.

他们是人，但他们懂得很多。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [peɪ] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	wouldn't	pay	to	fool	around	with	them	.
它	不会	支付	到	傻子	大约	和	他们	.

跟他们瞎胡闹可不是什么好事。

" ['gærəti] [lɑːft] .

"	Garrity	laughed	.
"	加里蒂	笑了	.

加里蒂笑了。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [maɪt] [riːd] [maɪ][maɪnd] ?

"	Maybe	they	might	read	my	mind	?
"	或许	他们	可能	读	我的	头脑	?

“也许他们能读懂我的心思？”

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

"	I	knew	it	was	no	use	.
"	我	知道	它	曾是	不	使用	.

我知道这样做没用。

[aɪ][dʒʌst] [ʃrʌg] , [bɔːt] ['gærəti] [ə; eɪ][bɪə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]

I	just	shrugged	,	bought	Garrity	a	beer	to	celebrate	,	and	we	headed	for
我	只是	耸了耸肩	,	买	加里蒂	一个	啤酒	到	庆祝	,	和	我们	标题	为了

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

the	spaceport	.
这	太空港	.

我耸了耸肩，给加里蒂买了一瓶啤酒庆祝，然后我们就前往太空站。

[nəʊ] , [ðə; ði] - [doʊnt] [riːd] [maɪndz] .

No	,	the	Sercoans	don't	read	minds	.
不	,	这	-	不	读	思想	.

不，塞尔科人不会读心术。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] ,

At	least	,	I	don't	think	they	do	,
在	至少	,	我	不	思考	他们	做	,

至少，我不认为他们会这样做。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['ðer] [ðæt] ['klevə(r)][æt; ət] ['ædɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ðæt] [jʊd] [θɪŋk]

though	there	are	times	when	they're	that	clever	at	adding	you	up	that	you'd	think
尽管	那里	是	时代	什么时候	它们是	那	聪明的	在	添加	你	向上	那	你会	思考

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

they	were	looking	at	your	thoughts	.
他们	是	寻找	在	你的	想法	.

虽然有时候他们非常擅长揣摩你的心思，你会觉得他们好像能看穿你的心思。

['gærəti] ['dɪd(ə)nt][get] [kɔːt] [ðæt] [weɪ] .

Garrity	didn't	get	caught	that	way	.
加里蒂	没有	得到	捕捉	那	方式	.

加里蒂并没有因此被抓。

[hiː; hi][gɒt] [kɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə'baʊt]

He	got	caught	because	he	couldn't	keep	from	telling	the	rest	of	us	about
他	得到	捕捉	因为	他	不能	保持	从	讲述	这	休息	的	我们	关于

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'dɪə] .

his	great	idea	.
他的	伟大的	主意	.

他被抓住了，因为他忍不住把他的绝妙主意告诉了我们其他人。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nævəˌgetər] , [ə; eɪ][mæn] [nemd] [leɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [təʊld]['kɑːθə]

One	of	the	navigators	,	a	man	named	Lane	,	was	the	one	who	told	Katha
一	的	这	导航员	,	一个	男人	命名	车道	,	曾是	这	一	WHO	讲述	卡塔

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

其中一名领航员，名叫莱恩，把这件事告诉了卡塔。

[leɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kɑːθə] , ['nætʃ(ə)rəli] .

Lane	was	in	love	with	Katha	,	naturally	.
车道	曾是	在	爱	和	卡塔	,	自然	.

莱恩自然而然地爱上了卡塔。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] .

Everybody	was	.
大家	曾是	.

所有人都是。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ]

She	worked	in	the	port	medical	office	and	she	was	one	of	the	reasons	why
她	工作	在	这	港口	医疗的	办公室	和	她	曾是	一	的	这	原因	为什么

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˌsiːniˈɒrəti] [kɑːd][tuː; tə][saɪn][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːrkoʊ] .

it	took	a	high	-	seniority	card	to	sign	on	a	ship	for	Serco	.
它	采取	一个	高的	-	资历	卡片	到	符号	在	一个	船	为了	赛科	.

她在港口医疗办公室工作，而她正是导致 Serco 公司要求员工必须持有高资历卡才能上船的原因之一。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] [huːd] [teɪk] [æn; ən]['ekstrə][set][ɒv; əv] [ɪ'mjuːn] [ʃɒts] [dʒʌst]

There	were	a	lot	of	men	who'd	take	an	extra	set	of	immune	shots	just
那里	是	一个	很多	的	男人	谁会	拿	一个	额外的	放	的	免疫	镜头	只是

[tuː; tə][hæv; həv]['kɑːθə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	have	Katha	give	it	to	them	.
到	有	卡塔	给	它	到	他们	.

有很多男人为了让卡塔给他们注射免疫球蛋白，宁愿额外注射一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] ['iːzi] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] .

And	it	isn't	a	bit	easy	to	figure	out	why	.
和	它	不是	一个	少量	简单的	到	数字	出去	为什么	.

但要弄清楚原因却并不容易。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['eni] ['bjuːti] .

She	wasn't	any	beauty	.
她	不是	任何	美丽	.

她算不上漂亮。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [sɔːt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'speʃəli] [səʊ] ; [ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] [gɜːl] , [wɪð] [greɪ] [aɪz]

Good	-	looking	,	sort	of	,	but	not	especially	so	;	a	tallish	girl	,	with	gray	eyes
好的	-	寻找	,	种类	的	,	但	不是	尤其	所以	;	一个	高个子	女孩	,	和	灰色的	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	a	long	,
和	一个	长的	,

长相还不错，但也谈不上特别出众；个子比较高，灰色的眼睛，长长的.....

['nærəʊ] , ['sensətɪv] [feɪs] .

narrow	,	sensitive	face	.
狭窄的	,	敏感的	脸	.

脸型窄而敏感。

['braʊni] - [red] [heə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keələsli] [kʌt] .

Browny	-	red	hair	that	always	looked	a	little	carelessly	cut	.
布朗尼	-	红色的	头发	那	总是	看起来	一个	小的	粗心大意	切	.

棕红色的头发，看起来总是有点随意剪裁的。

[æz; əz][ai] [sed] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['speʃ(ə)l] .

As	I	said	,	nothing	at	all	special	.
作为	我	说	,	没有什么	在	全部	特别的	.

正如我所说，没什么特别的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

It	was	just	something	about	her	.
它	曾是	只是	某物	关于	她	.

她身上就是有种特别的气质。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [pɪk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɪkt] ['gærəti] .

She	could	have	had	her	pick	and	she	picked	Garrity	.
她	可以	有	有	她	挑选	和	她	挑选	加里蒂	.

她本来可以随便挑，但她选择了加里蒂。

[ænd; ənd]['əʊnli] [leɪn] [brəʊk][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

And	only	Lane	broke	the	rules	and	told	her	.
和	仅有的	车道	打破	这	规则	和	讲述	她	.

只有莱恩打破了规则，告诉了她。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wi:ks] [tu:] [leɪt] .

Trouble	is	,	he	told	her	a	couple	of	weeks	too	late	.
麻烦	是	,	他	讲述	她	一个	夫妻	的	周	也	晚的	.

问题是，他告诉她的时候已经晚了两个星期。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [leɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] ['kɑ:θə] [wʊd] [fɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['gærəti]

It	was	because	Lane	had	never	thought	that	Katha	would	fall	for	Garrity
它	曾是	因为	车道	有	绝不	想法	那	卡塔	会	落下	为了	加里蒂

[ðæt] [hi:; hi]['hædnt][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

that	he	hadn't	told	her	before	.
那	他	之前没有	讲述	她	前	.

因为莱恩从未想过卡塔会爱上加里蒂，所以他之前一直没告诉她。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [daʊn] [æt; ət]['sɜ:rkoʊ] [pɔ:t] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðæt] ['kɑ:θə] [ænd; ənd]

But	when	he	touched	down	at	Serco	port	and	heard	that	Katha	and
但	什么时候	他	感动	向下	在	赛科	港口	和	听到	那	卡塔	和

['gærəti] [hæd; həd] ['gɒtn] ['mærid] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Garrity	had	gotten	married	the	week	before	,
加里蒂	有	获得	已婚	这	星期	前	,

但当他抵达塞尔科港并听说卡塔和加里蒂上周已经结婚时，

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪst] ['eni] [mɔ:(r)] [taɪm] .

he	didn't	waste	any	more	time	.
他	没有	浪费	任何	更多的	时间	.

他没有再浪费时间。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['kɑ:θə] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	called	Katha	up	from	the	spaceport	,	and	told	her	all	about	the
他	称为	卡塔	向上	从	这	太空港	,	和	讲述	她	全部	关于	这

['gærəti] [plæn] ,

Garrity	plan	,
加里蒂	计划	,

他从太空站给卡塔打了电话，把加里蒂计划的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][fɜ:st] , [bʌt; bət] ['defɪnətli] [nɒt][ðə; ði][lɑ:st] .

and	how	she	was	only	the	first	,	but	definitely	not	the	last	.
和	如何	她	曾是	仅有的	这	第一的	,	但	确实	不是	这	最后的	.

她只是第一个，但绝对不是最后一个。

[leɪn] [təʊld][ˌem 'i:] ['ɑ:ftəwəd] [wɒt] ['kɑ:θə] [hæd; həd] [sed] .

Lane	told	me	afterward	what	Katha	had	said	.
车道	讲述	我	之后	什么	卡塔	有	说	.

事后，莱恩告诉我卡塔说了什么。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['dʒeləs] , " [ʃɪd] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	am	not	jealous	,	"	she'd	answered	.
"	我	是	不是	嫉妒的	,	"	棚	回答	.

"我并不嫉妒，"她回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] ['ʌðə(r)z] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

"	If	he	had	wanted	others	when	he	was	away	,	he	could	have	done
"	如果	他	有	通缉	其他的	什么时候	他	曾是	离开	,	他	可以	有	完毕

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

as	he	wished	,
作为	他	希望	,

"如果他不在的时候想让别人陪他，他完全可以随心所欲。"

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] .

as	a	man	might	.
作为	一个	男人	可能	.

就像一个男人可能会做的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɒt][ə; eɪ][mæn] .

But	he	has	spoken	to	you	as	a	child	,	not	a	man	.
但	他	有	说	到	你	作为	一个	孩子	,	不是	一个	男人	.

但他对待你们就像对待孩子一样，而不是对待成年人一样。

[aɪ][duː; də][nɒt][laɪk] [ðæt] .

I	do	not	like	that	.
我	做	不是	喜欢	那	.

我不喜欢那样。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['terəbli] ['æŋgri] .

"	She	didn't	sound	terribly	angry	.
"	她	没有	声音	可怕	生气的	.

"她听起来并没有很生气。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['bɒðəd] [leɪn] .

It	was	the	way	she	phrased	it	that	bothered	Lane	.
它	曾是	这	方式	她	措辞	它	那	烦恼	车道	.

令莱恩感到不舒服的是她的措辞。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [leɪn] .

"	But	he	is	not	a	bad	man	,	"	she	said	thoughtfully	to	Lane	.
"	但	他	是	不是	一个	坏的	男人	,	"	她	说	深思熟虑	到	车道	.

"但他并不是个坏人，"她若有所思地对莱恩说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌvə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][faɪn] ['hʌzbənd] .

"	And	he	is	a	good	lover	and	makes	a	fine	husband	.
"	和	他	是	一个	好的	情人	和	制作	一个	美好的	丈夫	.

"他是个好情人，也是个好丈夫。"

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] ,

I	will	not	hurt	him	,	but	I	think	I	will	give	him	something	which	will	teach	him	,
我	将要	不是	伤害	他	,	但	我	思考	我	将要	给	他	某物	哪个	将要	教	他	,

我不会伤害他，但我认为我会给他一些教训。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [lɜːn] .

if	he	wants	to	learn	.
如果	他	想要	到	学习	.

如果他想学的话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] ,

And	when	he	has	learned	,
和	什么时候	他	有	学习	,

当他学会之后，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] . . .

I	will	take	it	away	again	and	he	may	be	as	free	as	he	can	. . .
我	将要	拿	它	离开	再次	和	他	可能	是	作为	自由的	作为	他	能	. . .

[æz; əz] [friː] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

as	free	as	any	of	you	of	the	outside	ever	are	.
作为	自由的	作为	任何	的	你	的	这	外部	曾经	是	.

我会再次把它拿走，让他获得他所能获得的最大自由……就像你们这些局外人所能获得的自由一样。

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

"	I	can't	tell	you	what	it	was	she	did	.
"	我	不能	告诉	你	什么	它	曾是	她	做过	.

我不能告诉你她做了什么。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] ['gærəti] .

Neither	can	Garrity	.
两者都不	能	加里蒂	.

加里蒂也做不到。

[hel] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ʃɪd] [dʌn] ['eniθɪŋ] !

Hell	,	he	didn't	even	know	she'd	done	anything	!
地狱	,	他	没有	甚至	知道	棚	完毕	任何事物	!

他根本不知道她做了什么！

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] ['geɪts] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

He	kissed	her	good	-	by	at	the	port	gates	and	went	on	his	way	,
他	亲吻	她	好的	-	经过	在	这	港口	大门	和	去	在	他的	方式	,

他在港口大门吻别了她，然后继续上路。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪs] .

and	she	went	back	to	work	in	the	port	medical	office	.
和	她	去	后退	到	工作	在	这	港口	医疗的	办公室	.

于是她回到港口医务室工作。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] ['gærəti] [plæn] [wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

As	far	as	any	of	us	could	see	,	the	Garrity	plan	was	well	under	way	.
作为	远的	作为	任何	的	我们	可以	看	,	这	加里蒂	计划	曾是	出色地	在下面	方式	.

在我们看来，加里蒂计划已经进展顺利。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] .

It	wasn't	six	months	before	I	saw	the	thing	starting	off	.
它	不是	六	几个月	前	我	锯	这	事物	开始	离开	.

不到六个月，我就看到这件事开始发生了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [gɛrɪtiːz] ['sekənd] ['wedɪŋ] .

That	was	when	I	was	invited	to	Garrity's	second	wedding	.
那	曾是	什么时候	我	曾是	受邀	到	加里蒂	第二	婚礼	.

那时我受邀参加了加里蒂的第二次婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['terə] ['sɪti] ,

It	was	in	Terra	City	,
它	曾是	在	泰拉	城市	,

那是在泰拉城。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

and	when	he	asked	me	to	come	down	with	him	for	a	witness	,
和	什么时候	他	问	我	到	来	向下	和	他	为了	一个	证人	,

他让我跟他一起下去作证，

[ai] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] ['kɔːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went]

I	assumed	it	would	be	the	girl	he	had	been	busily	courting	before	he	went
我	假定	它	会	是	这	女孩	他	有	到过	忙碌地	求爱	前	他	去

[tuː; tə]['sɜːrkoʊ] .

to	Serco	.
到	赛科	.

我以为会是他去Serco之前一直在努力追求的那个女孩。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

But	when	I	walked	into	the	marriage	registry	office	and	took	a	look	at	the
但	什么时候	我	步行	进入	这	婚姻	注册表	办公室	和	采取	一个	看	在	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

但当我走进婚姻登记处，看到那个女孩时，

[ai][gɒt][ə; eɪ][klɪə(r)] , [hə'rɪfɪk] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt] ['kɑːθə][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['gærəti] .

I	got	a	clear	,	horrific	idea	of	just	what	Katha	had	done	to	Garrity	.
我	得到	一个	清除	,	可怕的	主意	的	只是	什么	卡塔	有	完毕	到	加里蒂	.

我清楚地、可怕地意识到卡塔对加里蒂做了什么。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .

He	didn't	think	anything	had	been	done	to	him	.
他	没有	思考	任何事物	有	到过	完毕	到	他	.

他并不认为自己受到了任何伤害。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] .

He	was	all	smiles	.
他	曾是	全部	微笑	.

他全程笑容满面。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][gɜːl] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [praʊd] [ænd; ənd] [pə'zesɪv] , ['grɪnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

He	brought	the	girl	toward	me	,	proud	and	possessive	,	grinning	all	over	his
他	带来	这	女孩	朝向	我	,	自豪的	和	所有格	,	咧嘴笑	全部	超过	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他带着女孩朝我走来，脸上带着骄傲和占有欲，笑容满面。

" [ðɪs] [ɪz]['meəri] ['kɒlɪnz] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][kept][ɒn] ['lʊkɪŋ] , [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ]

"	This	is	Mary	Collins	,	"	he	told	me	,	and	I	kept	on	looking	,	not	saying	anything
"	这	是	玛丽	柯林斯	,	"	他	讲述	我	,	和	我	保留	在	寻找	,	不是	说	任何事物

.

:
.

“这是玛丽·柯林斯，”他告诉我，我继续看着她，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ,

She	smiled	,	and	shook	hands	,
她	微笑	,	和	摇晃	双手	,

她微笑着与人握手。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]

and	I	could	tell	by	her	expression	that	she	knew	exactly	what	I	was
和	我	可以	告诉	经过	她	表达	那	她	知道	确切地	什么	我	曾是

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

从她的表情中，我能看出她完全明白我在想什么。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ai]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['gærəti] .

Unfortunately	**,**	**I**	**couldn't**	**say**	**a**	**word**	**about**	**it**	**to**	**Garrity**	**.**
很遗憾	,	我	不能	说	一个	单词	关于	它	到	加里蒂	.

很遗憾，我一个字也没法跟加里蒂说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ai] [mait] [bi:; bi] [rɒŋ] ,

There	**was**	**always**	**the**	**faint**	**possibility**	**that**	**I**	**might**	**be**	**wrong**	**,**
那里	曾是	总是	这	头晕的	可能性	那	我	可能	是	错误的	,

我始终抱有一丝侥幸，觉得我可能错了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .

in	**which**	**case**	**I**	**could**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**by**	**saying**	**a**	**few**	**words**	**.**
在	哪个	案件	我	可以	制作	一个	很多	的	麻烦	经过	说	一个	很少	字	.

在这种情况下，我只需说几句话就能惹出很多麻烦。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðəʊ] , ['streɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] .

The	**words**	**were**	**there**	**,**	**though**	**,**	**straining**	**to**	**get**	**out**	**.**
这	字	是	那里	,	尽管	,	紧张	到	得到	出去	.

那些话语虽然存在，却仍在努力挣脱束缚，想要表达出来。

[wen] [hi:; hi] [sed] , " ['meəri] ['kɒlɪnz] , " [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] , " [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] .

When	**he**	**said**	**,**	**"**	**Mary**	**Collins**	**,**	**"**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**say**	**was**	**,**	**"**	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**.**
什么时候	他	说	,	"	玛丽	柯林斯	,	"	什么	我	通缉	到	说	曾是	,	"	不	,	它	不是	.

当他说"玛丽·柯林斯"时，我想说的是，"不，不是她。"

[ɪts] ['kɑ:θə] .

It's	**Katha**	**.**
它是	卡塔	.

是卡塔。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

"	**Because**	**it**	**was**	**.**
"	因为	它	曾是	.

因为事实的确如此。

['ɑ:ftə(r)][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɜ:l] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] ,

After	**I**	**watched**	**the**	**girl**	**long**	**enough**	**,**	**all**	**the**	**way**	**through**	**the**	**marriage**	**ceremony**	**,**
后	我	观看	这	女孩	长的	足够的	,	全部	这	方式	通过	这	婚姻	仪式	,

我观察那个女孩足够长的时间，一直观察到婚礼仪式结束。

[ðen] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ai] [bɪ'keɪm] [ded] ['sɜ:t(ə)n] .

then	**down**	**in**	**the**	**elevator**	**and**	**out**	**into**	**the**	**street**	**,**	**I**	**became**	**dead**	**certain**	**.**
然后	向下	在	这	电梯	和	出去	进入	这	街道	,	我	成为	死的	肯定	.

然后，当我乘电梯下楼来到街上时，我彻底确信了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [məʊl] [ɒn] [kæθəz] [ɑ:m] .

There	**was**	**a**	**brown**	**mole**	**on**	**Katha's**	**arm**	**.**
那里	曾是	一个	棕色的	痣	在	卡塔的	手臂	.

卡塔的手臂上有一颗棕色的痣。

['meəri][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

Mary	**had**	**it**	**,**	**too**	**.**
玛丽	有	它	,	也	.

玛丽也有这种病。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] — [wel] , [ðeə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][wʌn]

And	**there**	**was**	**a**	**look**	**about**	**the**	**eyes**	**—**	**well**	**,**	**there**	**could**	**only**	**be**	**one**
和	那里	曾是	一个	看	关于	这	眼睛	—	出色地	,	那里	可以	仅有的	是	一

['kɑ:θə] .

Katha	**.**
卡塔	.

眼神中透着一股神情——嗯，只能有一个卡塔。

[wɒt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] [waɪ] ['gærəti] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

What	I	could	not	understand	was	why	Garrity	didn't	see	it	.
什么	我	可以	不是	理解	曾是	为什么	加里蒂	没有	看	它	.

我不明白的是，为什么加里蒂没有看到这一点。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [id] [biːn] ['mærid] [tuː; tə]['kɑːθə] .

After	all	,	he'd	been	married	to	Katha	.
后	全部	,	他会	到过	已婚	到	卡塔	.

毕竟，他曾与卡塔结婚。

[bʌt; bət] [wen] [ai][treɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

But	when	I	tried	to	say	something	to	him	,	he	brushed	it	off	.
但	什么时候	我	尝试	到	说	某物	到	他	,	他	刷过	它	离开	.

但当我试图跟他说些什么时，他却不以为然。

" [ʃʊə(r)] , ['meəri] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['kɑːθə] , " [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Sure	,	Mary	looks	a	little	like	Katha	,	"	he	agreed	with	me	.
"	当然	,	玛丽	看起来	一个	小的	喜欢	卡塔	,	"	他	同意	和	我	.

“没错，玛丽确实有点像卡塔，”他同意我的看法。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [smɔːl] ['dɪfərənsɪz] .

"	But	there	are	all	kinds	of	small	differences	.
"	但	那里	是	全部	种类	的	小的	差异	.

“但其中存在各种细微差别。”

[θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][faindz][aʊt][æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [ə'lɒŋ] .

Things	a	man	finds	out	as	he	goes	along	.
事物	一个	男人	发现	出去	作为	他	去	沿着	.

男人在人生旅途中逐渐发现的事情。

[lʊk] , [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Look	,	I'm	very	fond	of	both	of	them	.
看	,	我是	非常	喜爱	的	两个都	的	他们	.

你看，我非常喜欢他们俩。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

I	know	the	difference	.
我	知道	这	不同之处	.

我知道其中的区别。

[jʊr; jər][dʒʌst][kən'fjuːzd][baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'zembləns] .

You're	just	confused	by	the	slight	resemblance	.
你是	只是	使困惑	经过	这	轻微	相似	.

你只是被它们之间略微的相似之处迷惑了。

" [ðə; ði]['klɪntʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [haʊ] ['kɑːθə][hæd; həd] [riːtʃt] ['terə] ['sɪti] [ə'hed]

"	The	clincher	was	the	problem	of	how	Katha	had	reached	Terra	City	ahead
"	这	关键先生	曾是	这	问题	的	如何	卡塔	有	达到	泰拉	城市	前方

[ɒv; əv] ['gærəti] ,

of	Garrity	,
的	加里蒂	,

“关键问题是，卡塔是如何比加里蒂更早到达泰拉城的。”

[tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kɑːθə] [ɪn]['sɜːrkoʊ] .

to	begin	with	,	and	whether	there	was	still	a	Katha	in	Serco	.
到	开始	和	,	和	无论	那里	曾是	仍然	一个	卡塔	在	赛科	.

首先，还要弄清楚Serco公司是否还有Katha。

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ][mæn] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [freʃ] [frɒm; frəm]['sɜːrkoʊ][ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['kɑːθə] ['hædnt]

I	asked	a	man	off	a	ship	fresh	from	Serco	and	he	told	me	Katha	hadn't
我	问	一个	男人	离开	一个	船	新鲜的	从	赛科	和	他	讲述	我	卡塔	之前没有

[biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

been	there	for	some	time	.
到过	那里	为了	一些	时间	.

我问了一个刚从 Serco 公司的船上下来的男人，他告诉我 Katha 已经很久没在那里了。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [ʃɪd] [gɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃɪd] [biː; bi] [bæk] .

No	one	knew	where	she'd	gone	,	but	she	had	said	she'd	be	back	.
不	一	知道	在哪里	棚	已消失	,	但	她	有	说	棚	是	后退	.

没有人知道她去了哪里，但她说过她会回来的。

[səʊ]['meəri][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːθə] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][fɑːst]['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] .

So	Mary	could	be	Katha	,	given	a	fast	passenger	ship	.
所以	玛丽	可以	是	卡塔	,	给定	一个	快速地	乘客	船	.

所以，如果给玛丽一艘快速客轮，她就可能成为卡塔。

[ænd; ənd] ['ɑːnil] [kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːθə] , [tuː] .

And	Arnel	could	be	Katha	,	too	.
和	阿内尔	可以	是	卡塔	,	也	.

阿内尔也可能是卡塔。

['ɑːnil] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Arnel	had	a	mole	in	the	right	place	.
阿内尔	有	一个	痣	在	这	正确的	地方	.

阿内尔的痣长在了合适的位置。

[səʊ][dɪd] ['lɪliən] .

So	did	Lillian	.
所以	做过	莉莲	.

莉莲也是。

[ænd; ənd] [ruːθ] .

And	Ruth	.
和	露丝	.

还有露丝。

[ænd; ənd][və'dʒɪniə] .

And	Virginia	.
和	弗吉尼亚州	.

还有弗吉尼亚州。

[jes] , ['gærəti] ['mærid] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Yes	,	Garrity	married	every	one	of	them	.
是的	,	加里蒂	已婚	每一个	一	的	他们	.

是的，加里蒂娶了她们每一个人。

[sɪks][g'ɜːlz] , [sɪks] ['plænɪts] .

Six	girls	,	six	planets	.
六	女孩们	,	六	行星	.

六个女孩，六颗行星。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ruːθ] ,

It	took	him	a	while	,	and	by	the	time	he	got	as	far	as	Ruth	,
它	采取	他	一个	尽管	,	和	经过	这	时间	他	得到	作为	远的	作为	露丝	,

他花了好一会儿，等他终于找到露丝的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['trʌb(ə)l][tuː; tə][ə'reɪndʒ][hɪz; ɪz] ['ʃɪpɪŋ] [rʌnz][səʊ][hiː; hi]

he	was	going	to	a	lot	of	trouble	to	arrange	his	shipping	runs	so	he
他	曾是	去	到	一个	很多	的	麻烦	到	安排	他的	船运	跑步	所以	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [fʊl] ['sɜːkɪt] .

could	make	the	full	circuit	.
可以	制作	这	满的	电路	.

他费尽心思安排运输路线，以便能够完成整个环线运输。

[bʌt; bət] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n][aɪ'd][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ɔː(r)][rʌn]['ɪntuː][hɪm] ,

But	every	so	often	I'd	hear	from	him	,	or	run	into	him	,
但	每一个	所以	经常	ID	听到	从	他	,	或者	跑步	进入	他	,

但我偶尔会收到他的消息，或者碰到他。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ][njuː][wʌn] .

and	there	would	always	be	a	new	one	.
和	那里	会	总是	是	一个	新的	一	.

而且总会有新的出现。

[ðə; ði] ['gærəti] [plæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][faɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðæt] [wʌn] [ɪn'griːdiənt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	Garrity	plan	was	going	fine	,	but	it	lacked	that	one	ingredient	he	had
这	加里蒂	计划	曾是	去	美好的	,	但	它	缺乏	那	一	成分	他	有

['kaʊntɪd] [ɒn] — [və'raɪəti] .

counted	on	—	variety	.
计数	在	—	种类	.

加里蒂的计划进展顺利，但却缺少他所指望的那个要素——多样性。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gˈɜːlz][wɒz; wəz]['kɑːθə] .

Every	one	of	those	girls	was	Katha	.
每一个	一	的	那些	女孩们	曾是	卡塔	.

那些女孩个个都是卡塔。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .

He	didn't	think	so	.
他	没有	思考	所以	.

他并不这么认为。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .

He	could	call	off	the	differences	between	them	by	the	hour	.
他	可以	称呼	离开	这	差异	之间	他们	经过	这	小时	.

他可以按小时消除他们之间的分歧。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]['æktʃuəli] [siːn] [ðem; ðəm] , [jʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['evri]

To	listen	to	him	,	if	you	hadn't	actually	seen	them	,	you'd	have	believed	every
到	听	到	他	,	如果	你	之前没有	实际上	已见	他们	,	你会	有	相信	每一个

[wɜːd] [hiː; hi] [sed] .

word	he	said	.
单词	他	说	.

听他这么说，如果你没有亲眼见过他们，你就会相信他说的每一个字。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][gets][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [gɛrɪtiːz] [peɪ] — [ə; eɪ][bɪg] [ʃeə(r)] , [frɒm; frəm]

Each	one	of	them	gets	a	share	of	Garrity's	pay	—	a	big	share	,	from
每个	一	的	他们	获得	一个	分享	的	加里蒂	支付	—	一个	大的	分享	,	从

[ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	looks	of	it	.
这	看起来	的	它	.

他们每个人都分得了加里蒂的一份薪水——而且看起来是一大笔钱。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kiːps] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['gærəti] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz]

Each	one	of	them	keeps	a	nice	place	for	Garrity	and	,	when	he	comes
每个	一	的	他们	保持	一个	好的	地方	为了	加里蒂	和	,	什么时候	他	来

['ɪntuː] [pɔːt] ,

into	port	,
进入	港口	,

他们每个人都为加里蒂留了一个好位置，当他进港时，

[hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ɒnɪst] - .

he	eats	and	sleeps	as	well	as	any	honest	groundwalker	.
他	吃	和	睡觉	作为	出色地	作为	任何	诚实的	-	.

他吃喝睡都跟任何一个诚实的地面工作人员一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [fæt]['beɪbi] [bɔɪ] ,

And	each	one	of	them	has	a	small	fat	baby	boy	,
和	每个	一	的	他们	有	一个	小的	胖的	婴儿	男生	,

她们每个人都有一个胖乎乎的小男婴，

[ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zækt][eɪdʒ] ['gærəti] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] .

of	whose	exact	age	Garrity	never	seems	to	be	quite	sure	.
的	谁	精确的	年龄	加里蒂	绝不	似乎	到	是	相当	当然	.

加里蒂似乎始终不太确定他的确切年龄。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][kidz] [siːm] [ɪk'striːmli] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðeɪ]

Two	or	three	of	the	kids	seem	extremely	advanced	for	their	ages	and	they
二	或者	三	的	这	孩子们	似乎	极其	先进的	为了	他们的	年龄	和	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɔːn] ['feəli] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

were	all	born	fairly	close	together	,
是	全部	出生	相当	关闭	一起	,

两三个孩子看起来比同龄人成熟得多，而且他们的出生时间也相当接近。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['gærəti] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːstə(r)] .

which	was	enough	to	make	Garrity	as	proud	as	a	rooster	.
哪个	曾是	足够的	到	制作	加里蒂	作为	自豪的	作为	一个	公鸡	.

这足以让加里蒂像公鸡一样骄傲。

[ænd; ənd] ['gærəti] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kænt] [tel] .

And	Garrity	seems	to	be	the	only	one	who	can't	tell	.
和	加里蒂	似乎	到	是	这	仅有的	一	WHO	不能	告诉	.

似乎只有加里蒂看不出来。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə]['sɜːrkoʊ][ænd; ənd][faɪnd]

Thinking	about	it	might	make	a	man	want	to	rush	off	to	Serco	and	find
思维	关于	它	可能	制作	一个	男人	想	到	匆忙	离开	到	赛科	和	寻找

[ə; eɪ][gɜːl][laɪk] ['kɑːθə] . . . [ænd; ənd]['sɜːrkoʊ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

a	girl	like	Katha	.	.	.	and	Serco	is	full	of	them	.
一个	女孩	喜欢	卡塔	.	.	.	和	赛科	是	满的	的	他们	.

想想就让人想冲到 Serco 去找个像 Katha 那样的女孩……而 Serco 里到处都是这样的女孩。

[aɪ'd] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] ['kɑːθə] .

I'd	like	having	a	girl	like	Katha	.
ID	喜欢	拥有	一个	女孩	喜欢	卡塔	.

我想要一个像卡塔一样的女孩。

[aɪ'd] [laɪk] ['hævɪŋ] [sɪks] ['iːv(ə)n]['betə(r)] .

I'd	like	having	six	Kathas	even	better	.
ID	喜欢	拥有	六	卡塔斯	甚至	更好的	.

我更希望有六部卡塔经。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

But	I'm	not	going	to	.
但	我是	不是	去	到	.

但我不会这么做。

[ai]	[woʊnt]	[draɪv]	[maɪ'self]	['bæti]	['traɪɪŋ]	[tu:; tə]	['fɪgə(r)]	[aʊt]	[haʊ]	[ʃɪd]	[bi:; bi]	['ki:pɪŋ]	[ˌem 'i:]	[fu:ld]	.
I	**won't**	**drive**	**myself**	**batty**	**trying**	**to**	**figure**	**out**	**how**	**she'd**	**be**	**keeping**	**me**	**fooled**	**.**
我	惯于	驾驶	我	疯狂	尝试	到	数字	出去	如何	棚	是	保持	我	被骗了	.

我不会为了弄清楚她是如何瞒过我的而把自己逼疯。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[waɪ]	.
And	**especially**	**why**	**.**
和	尤其	为什么	.

尤其是为什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神